FR 2-7 / 36-40

EN 8-12 / 36-40

DE 13-18/ 36-40

ES 19-24/ 36-40

RU 25-30 / 36-40

NL 31-35 / 36-40

STARTPack PRO 12.24 / 24

73502 –V3 – 15/12/2014

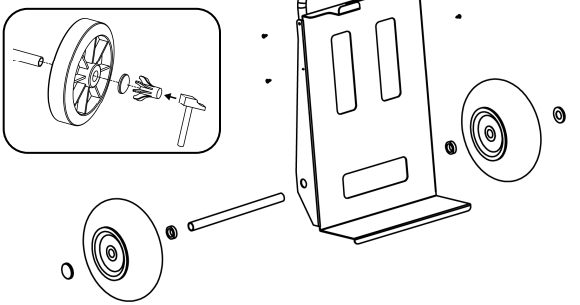
Nous vous félicitons pour votre choix car ces appareils ont été conçus avec le plus grand soin. Pour en tirer le maximum de satisfaction, nous vous conseillons de lire avec attention ce manuel d'instruction. Conserver le pour pouvoir le relire plus tard si nécessaire.

Description générale

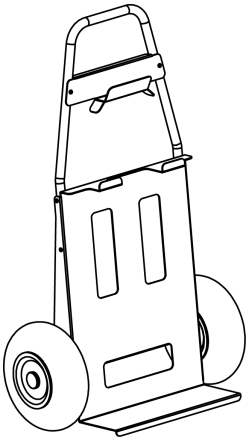
Ces démarreurs autonomes sont destinés au démarrage des véhicules équipés d'une batterie de 12 V et 24 V au plomb à électrolyte liquide ou gel du VL jusqu'au PL.
STARTPACK PRO 12.24 / STARTPACK PRO 24 fonctionnent grâce à 2 batteries 12V hautes performances. Pour le bon fonctionnement des appareils et pour préserver la durée de vie de ses batteries internes, **il est impératif de raccorder les STARTPACK PRO 12.24 / STARTPACK PRO 24 au secteur et de positionner le coupe batterie sur OFF après chaque utilisation**.

Montage du chariot

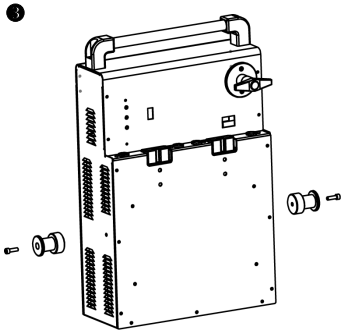
❶



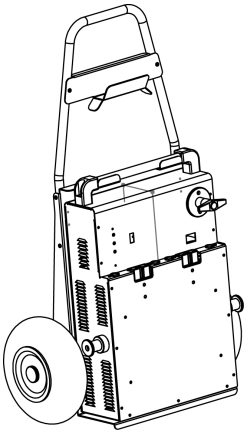
❷



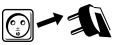
❸



❹

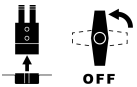


Utilisation en mode démarreur



- Débrancher le cordon secteur.

Uniquement Pour le STARTPACK PRO 12.24 :

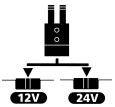


- Déconnecter le sélecteur de tension

- positionner le coupe batterie sur OFF.

- Brancher la pince rouge au (+) et la pince noire au (-).
  nb : En cas d'inversion de polarité, STARTPACK PRO vous l'indique : buzzer + led rouge allumée.

Uniquement Pour le STARTPACK PRO 12.24 :



- Brancher le sélecteur sur 12V ou 24V en fonction du véhicule à démarrer.

- Positionner le coupe batterie sur ON.

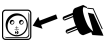
- Tourner la clé de votre véhicule, pour activer la fonction démarreur
  nb : si votre moteur ne démarre pas, attendre 3 minutes entre 2 tentatives de démarrage.
  Un véhicule qui ne démarre pas au bout de la 3ème tentative peut avoir un problème autre qu'une batterie en mauvaise état : alternateur, bougie de préchauffage,…

- Une fois le véhicule démarré, mettre le coupe batterie sur OFF.
  Suite à un démarrage ou à une forte consommation des batteries, le voyant rouge clignote pour vous avertir que les batteries internes doivent être rechargées. Cela n'empêche pas d'autres essais de démarrage.

Uniquement Pour le STARTPACK PRO 12.24 :

- Débrancher le sélecteur de tension de la borne 12V ou 24V.

- Débrancher la pince noire puis rouge du véhicule.



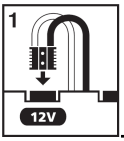
- Brancher l'appareil sur une prise 230V 50/60Hz pour recharger les batteries.

Utilisation en mode chargeur (recharge des batteries internes)

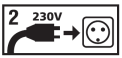
Pour que le STARTPACK PRO soit toujours opérationnel et pour qu'il délivre la puissance de démarrage maximale, il est conseillé de le charger après chaque utilisation et de le laisser en charge jusqu'à la prochaine utilisation.
Le STARTPACK PRO intègre un chargeur automatique qui charge et qui garde les 2 batteries internes chargées à 100% et sans surveillance (Floating System).

- Mettre le coupe batterie sur OFF et déconnecter les pinces du véhicule.

Uniquement pour le STARTPACK PRO 12.24V :



- **<u>Mettre le connecteur de tension sur 12V</u>.**
  ATTENTION : Si la prise n'est pas sur 12V, la charge ne commencera pas (les témoins de charge s'allumeront un court instant)



- Connecter le chargeur à l'alimentation secteur 230V 50/60Hz.

- STARTPACK PRO 12.24 et STARTPACK PRO 24 vous indique ensuite l'état de la charge :
  - Voyant orange fixe : charge – montée de tension de la batterie
  - Voyant orange clignotant : régulation de la tension (2 h ou 16H si les batteries sont sulfatées ou profondément déchargée)
  - Voyant vert s'allume lorsque la batterie est chargée.
- Après la charge, laisser l'appareil branché sur l'alimentation secteur.

Batteries internes : conseils et entretien

Ces batteries à hautes performances nécessitent une attention particulière. Le respect des prescriptions ci-dessous permet de prolonger la durée de vie des batteries.

❶ Mettre l'appareil en charge dès l'achat et après chaque utilisation.
❷ Ne pas utiliser un chargeur externe autre que celui qui est intégré dans l'appareil.
❸ Mettre le coupe-batterie sur OFF pendant la charge et déconnecter le sélecteur de tension pour éviter les erreurs d'utilisation suite à la recharge.
❹ Ne jamais court-circuiter les pinces lorsque le coupe batterie est sur ON.
❺ Ne jamais connecter la pince rouge sur la borne négative de la batterie et la pince noire (-) sur la masse du moteur. Ceci mettra les batteries du STARTPACK PRO en court-circuit.
❻ Attendre 3 minutes entre chaque tentative de démarrage. Ceci permet à la tension des batteries de remonter et aux éléments internes de l'appareil de refroidir. Si vous n'attendez pas et/ou si l'essai de démarrage dure trop longtemps, vous risquez de perdre de la puissance et vous réduisez vos chances de démarrage aux essais suivants.

Anomalies, causes, remèdes

		Anomalies	Causes	Remèdes
MODE DÉMARREUR	❶	L'appareil émet un signal sonore et la led rouge est allumée.	L'appareil détecte une inversion de polarité.	Vérifier la polarité de la batterie. Pince rouge au (+) de la batterie et pince noire au (-).
	❷	La led rouge clignote.	La tension de la batterie est passée à un moment en dessous de 12.5 V suite à un démarrage ou à une forte consommation.	Mettre l'appareil en charge suite à votre utilisation. Le voyant rouge s'éteint.
	❸	Des étincelles apparaissent au moment du contact des pinces sur la batterie.	Le coupe batterie est sur ON et/ ou le sélecteur est sur 12V ou 24V. (Startpack PRO 12.24 uniquement)	Avant de brancher les pinces sur la batterie, mettre le coupe batterie sur OFF, déconnecter le sélecteur de tension.
			Le sélecteur de tension est sur la mauvaise position. (Startpack PRO 12.24 uniquement)	Vérifier que la tension du véhicule correspond bien à la tension sélectionnée.
			Inversion de polarité.	Vérifier la polarité de la batterie.
	❹	L'appareil n'arrive pas à démarrer le véhicule. La led rouge clignote.	Les batteries de l'appareil sont déchargées.	mettre en charge l'appareil, attendre la fin de charge puis essayer à nouveau.
			Plusieurs essais de démarrage sans pause.	Attendre 3 minutes entre 2 tentatives de démarrage. Un démarrage ne doit pas durer plus de 5 secondes.
			La tension de la batterie est inappropriée.	Vérifier que la tension de la batterie du véhicule correspond bien à la tension sélectionnée.
	❺	L'appareil n'arrive plus à démarrer le véhicule et le voyant rouge est éteint.	La tension des batteries internes est très basse. Il se peut qu'elles soient endommagées.	Remettre l'appareil en charge pour tenter une restauration des batteries.
MODE CHARGEUR	❶	Les leds orange et verte clignotent au bout de 24h de charge.	Les batteries sont endommagées, la tension de la /des batteries ne monte pas malgré la charge.	Débrancher l'appareil du secteur puis rebrancher pour relancer une charge. Si le symptôme réapparait, les batteries sont endommagées.
	❷	Les leds orange et verte clignotent tour à tour pendant la charge	Protection thermique du chargeur.	Le chargeur est en surchauffe car la température ambiante est élevée. Le chargeur reprend automatiquement la charge lorsque la température aura suffisamment baissée.

❸	La Led orange clignote pendant plus de 3h et ne passe pas au vert.	La batterie est sulfatée ou fortement déchargée.	Fonctionnement normal du STARTPACK PRO. Le chargeur détecte la présence de batteries sulfatées ou profondément déchargée. Il tentera de restaurer les batteries avec un cycle de charge spécifique de plus de 16h.
❹	STARTPACK PRO est branché sur le secteur. Aucun des voyants n'est allumé.	Absence d'une tension secteur.	Vérifier la présence d'une tension 230V.
		Le fusible a fondu.	Remplacer le fusible.
		Le connecteur de tension n'est pas connecté sur 12V. (Startpack PRO 12.24 uniquement)	Brancher correctement le connecteur de tension sur 12V

Avertissements

▪ Gaz explosif, éviter les flammes et les étincelles. Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.

▪ Examiner le STARTPACK PRO régulièrement, en particulier le câble, la fiche et l'enveloppe, pour détecter tout dommage. Si le STARTPACK PRO est endommagé, il ne doit pas être utilisé avant sa réparation.

▪ Ne pas ouvrir l'appareil. Toute modification non effectuée par un technicien de la société GYS entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité de la société GYS.

▪ Protéger contre la pluie et l'humidité.

▪ Votre chargeur doit être raccordé à un socle de prise de courant relié à la terre.

▪ Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.

▪ A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.

▪ La borne de la batterie non reliée au châssis doit être connectée la première. L'autre connexion doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de la canalisation de combustible.

▪ L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.

▪ L'appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet par de jeunes enfants, ou être utilisé par de jeunes enfants ou personnes handicapés sans surveillance.

▪ Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.

▪ Ne pas mettre en court circuit les pinces pendant la charge et pendant son utilisation.

Non garantie de la batterie

Le STARTPACK PRO contient 2 batteries hautes performances, qui ont impérativement besoin d'être rechargées après chaque utilisation. Dans le cas du non respect de cette règle, les batteries peuvent se détériorer dans le temps et de manière irréversible.
Pour cette raison les batteries des STARTPACK PRO, onéreuses, sont exclues de la garantie.

Conditions de garantie

- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- En cas de panne, retournez l'appareil au point S.A.V GYS, en y joignant :
  - un justificatif d'achat date (ticket de sortie de caisse, facture….)
  - une note explicative de la panne.
- Attention : notre SAV n'accepte pas les retours en port dû.
- Apres la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV : Société Gys-134 Bd des Loges
BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex
Fax: +33 (0)2 43 01 23 75

Attestation de conformité

La société GYS atteste que les chargeurs utilisés dans les appareils :
STARTPACK PRO 12.24 et STARTPACK PRO 24
Sont fabriqués conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 2006/95/CE du 12/12/06.
- Directive CEM : 2004/108/CE du 15/12/2004-03/05/1989.

ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2

Date de marquage CE : juillet 2009.

01/07/14
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général/ CEO

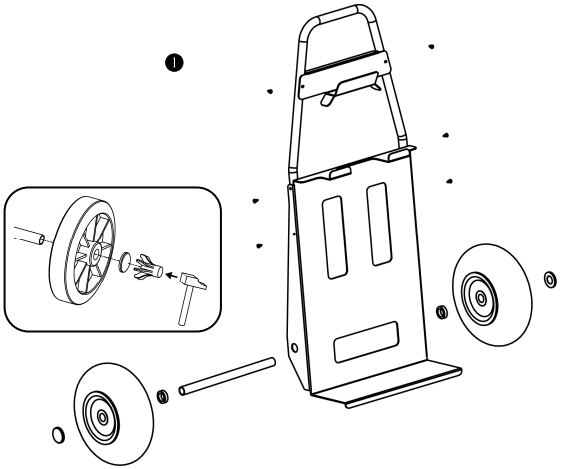
Thank you for your choosing one of these STARTPACK – this is a high quality product. In order to get the maximum from it, we advise you to carefully read this instruction manual. Please also retain the manual for future reference.

General Description

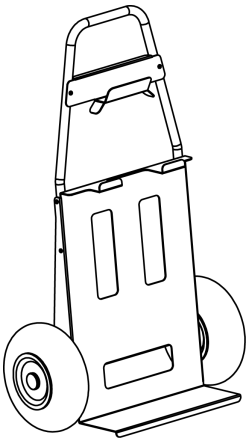
These heavy-duty portable booster packs are designed to start vehicles with a 12V or 24V lead batteries (liquid or gel electrolyte) from small cars to bigger trucks.
STARTPACK PRO 12.24 / STARTPACK PRO 24 contain 2 high performance 12V batteries. To ensure the lifetime of the internal batteries, **it is necessary to turn the battery-switch on OFF and to charge it after each use.**

Trolley assembly

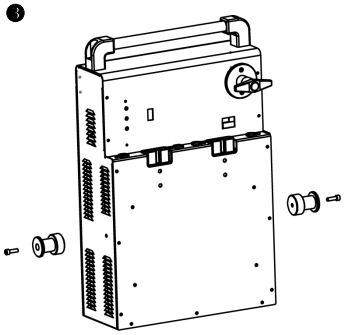
❶



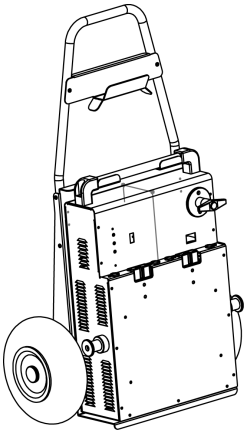
❷



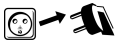
❸



❹

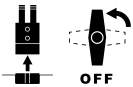


Use in STARTER mode



- Unplug the socket from the mains.

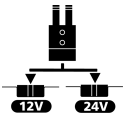
STARTPACK PRO 12.24 only:



- Disconnect the voltage selector

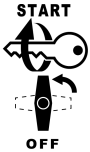
- Turn the battery-switch on OFF.
- Plug the red clamp to the (+) and the black clamp to the (-).
  NB: In the event of polarity inversion, STARTPACK PRO 12.24 indicates red LED lighting + alarm sound.

STARTPACK PRO 12.24 only:



- Connect the voltage selector on 12V or 24V depending on the the vehicle you wish to start.

- Turn the battery switch to ON



- Turn the key of your vehicle in order to activate the starter function
  NB : if the vehicle does not start, wait 3 minutes between two attempts.
  A vehicle which does not start after the third attempt probably has a problem unrelated to the battery: alternator, spark plug,…
- Once the vehicle starts, turn the battery switch on OFF.
  After a start or a high consumption of batteries, the red light will flash to warn you that internal batteries should be recharged. This doesn't mean that you can't try to start other vehicle.

STARTPACK PRO 12.24 only:

- Disconnect the voltage selector from the 12V or 24V socket.

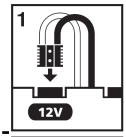
- Unplug the black clamp then the red clamp from the vehicle.
- Connect the device on a 230V 50/60Hz socket to recharge the batteries.

Use in CHARGER mode (charge the internal batteries)

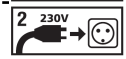
In order to have your STARTPACK PRO fully operational and to ensure maximum output power, it is advised to charge it after each use, and leave it charging until its next use.
STARTPACK PRO 12.24 / 24 include a high quality automatic charger to unsupervised charge the 2 internal batteries to 100% and to maintain an optimum charge (Floating System).

- Turn the battery switch to OFF and disconnect the clamps from the vehicle.

STARTPACK PRO 12.24 only:



- **<u>Plug the voltage connector on the 12V socket</u>.**
  WARNING: If you do not plug the 12V socket, the charge won't start (the leds will light for a short moment)



- Connect the charger to a 230V 50/60Hz socket.
- STARTPACK PRO 12.24 and STARTPACK PRO 24 will indicate the charge status:
  - ● Orange light: charging – voltage increasing
  - ☼ Flashing Orange light: voltage regulation (2h to 16h if batteries are sulphated or deeply discharged)
  - ● OK Green light : the battery is charged.
- After the charge, you can leave the device connected to the socket.

Internal Batteries: advice and maintenance

These high performance batteries require particular care. Following these instructions will prolong their effective life to the maximum.

❶ Charge the product initially after purchase and then after each use.
❷ Do not use an external charger. Only use the one integrated in the product.
❸ Turn the battery-switch OFF during the charge, and disconnect the voltage selector to prevent any error after a recharge.
❹ Never short-circuit the clamps when the battery-switch is turned ON.
❺ Never connect the red clamp on the (-) of the vehicle battery, and the red clamp on the ground of the engine. This would result in a short circuit.
❻ Wait 3 minutes between each starting attempt. This allows the batteries voltage to rise again, and the internal elements to cool down. If you do not wait and/or if any starting attempt lasts for too long, you risk losing some power, and you reduce your chances of succeeding the start on next attempts.

Troubleshooting, causes, solutions

		Troubleshooting	Causes	Solutions
START MODE	❶	Alarm sound and red LED is on	The product detects an inversion of polarity.	Check the polarity on the battery. Red clamp to the (+) of the battery and black clamp to the (-).
	❷	The red LED flashes.	The battery voltage went lower than 12.5V after a start or a heavy consumption.	Charge the device after use. The red LED will turn off.
	❸	Sparks when connecting clamps to the vehicle battery.	The battery switch is turned ON and/or the voltage selector is on 12V or 24V.	Before connecting the clamps on the vehicle battery, turn the battery-switch OFF, and disconnect the voltage selector.
			The voltage selector is on the wrong position.	Check that the selected voltage corresponds to the voltage of the vehicle's battery
			Polarity inversion.	Check polarity on the battery
	❹	The device cannot start the vehicle, the red LED flashes.	Internal batteries are discharged.	Recharge the machine to the max, and try again
			Many starting attempts without recovery time.	Wait 3 minutes between two starting attempts. A start should not last for more than 5 seconds.
			The battery voltage is incorrect	Check that the selected voltage corresponds to the voltage of the vehicle's battery
	❺	The product cannot start the vehicle, and the red LED is off.	Internal batteries voltage is really low. They can be damaged.	Put the product on recharge to attempt recovery of internal batteries.
CHARGER MODE	❶	Orange and green LEDs are flashing after 24h or charge.	Internal batteries are damaged. Voltage of batteries does not increase despite the charge.	Unplug the machine from the mains, and then restart the charge. If the problem persists the batteries are damaged.
	❷	Orange and green LEDs flash alternatively during the charge	Charger is on thermal protection	Charger is overheating because the room temperature is too high. The charger will restart the charge automatically as soon as the temperature dropped down sufficiently.
	❸	The orange LED flashes for more than 3 hours and does not turn to green.	The battery is sulphated or deeply discharged.	Normal process of the product: the charger detects the presence of sulphated / deeply discharged batteries. It will attempt to recover the battery with a specific charge of 16h.
	❹	STARTPACK PRO is plugged in to the mains but no light is on.	No voltage from the mains.	Check the presence of 230V voltage on the supply.
			The voltage connector is not plugged on the 12V socket.	Plug the voltazge connector on the 12V socket.
			The fuse has blown	Replace the fuse.

Caution

▪ Explosive Gases, avoid fire and sparks. During the charge, batteries should be placed in a well ventilated area.

▪ Examine your STARTPACK PRO regularly, especially the cable, the envelope and the socket to detect any damage. If the STARTPACK PRO is damaged, it should not be used.

▪ Do not open the product. Any modification made by any person outside a technician of GYS will result in the cancelation of the warranty, and responsibility of the GYS company.

▪ Protect the product against rain and humidity.

▪ Your charger should be connected to a socket with an earth connector.

▪ If the mains cable is damaged it must be repaired by the manufacturer, its after sales department or a person equally qualified, in order to prevent any danger.

▪ Never use STARTPACK PRO to recharge not-rechargeable batteries or small batteries (AA, mobile phones, etc.).

▪ The terminal of the battery not linked to the vehicle frame has to be connected first. The other connection should be made afterwards, on the frame, and far away from any combustible pipes.

▪ The product should be placed for the main socket to be reachable.

▪ The product should not be used as a toy by children or handicapped persons without supervision.

▪ This product contains electronics. Do not dispose of in domestic waste.

▪ Do not short circuit the clamps during the charge and during its use.

No warranty on batteries

STARTPACK PRO products contain 2 high performance batteries, which require to be recharged after each use. In case this is not carefully applied, batteries can deteriorate in an irreversible way.
For this reason, STARTPACK PRO batteries are excluded from the warranty.

Certificate of Conformity

GYS confirms that the charger integrated in these products: **STARTPACK PRO 12.24 and STARTPACK PRO 24**
Are manufactured in conformity to the following European directive:

- Directive on Low voltage: 2006/95/CE du 12/12/06.
- Directive electromagnetic field : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

It is conform to following harmonised norms:

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2

(Date of CE Mark: July 2009)

01/07/14
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général/ CEO

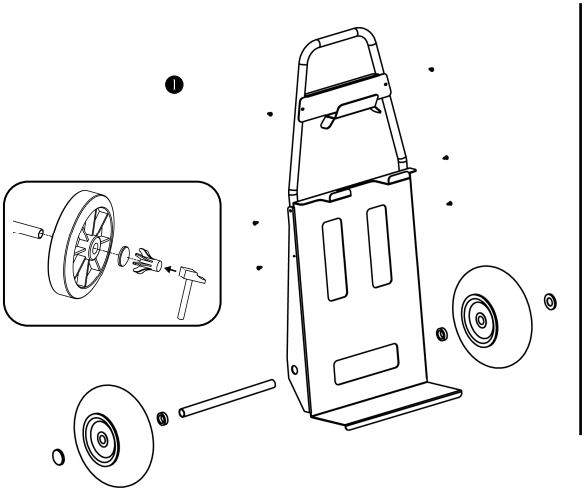
Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Um das Gerät optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch.

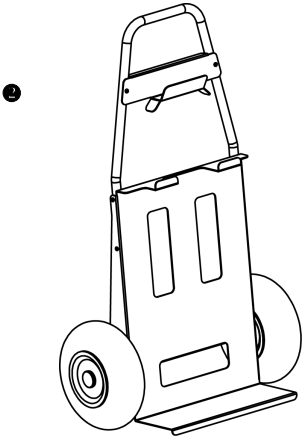
Beschreibung

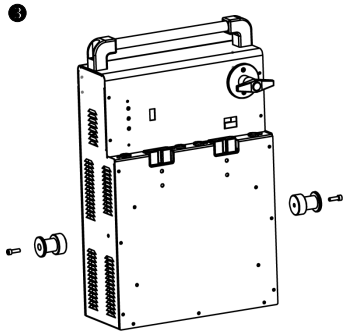
Die Startgeräte STARTPACK PRO 12.24 und STARTPACK PRO 24 verfügen über zwei Hochleistungs-Bleibatterien der neuesten Technologie und wurden für den Start von Fahrzeugen mit einer 12 bzw. 24 V Bleibatterie mit flüssigem Elektrolyt konzipiert.

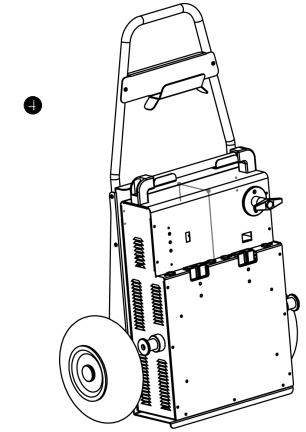
Hinweis: Um die Haltbarkeit der Batterien zu verlängern, achten Sie bitte darauf, dass die STARTPACK PRO 12.24 und STARTPACK PRO 24 nach jedem Gebrauch aufgeladen werden und der Batterieschalter auf «OFF» gestellt wird.

Montage des Fahrwagens

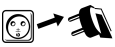








Startfunktion



- Trennen Sie den Netzstecker vom Netz.

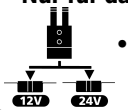
Nur für das STARTPACK PRO 12.24:

- Ziehen Sie den Spannungswahlstecker.

- Stellen Sie den Batterieschalter auf Position «OFF».
- Verbinden Sie die rote Klemme mit dem «+» Pol und die schwarze Klemme mit dem «-» Pol der Batterie.

Achtung! Ertönt ein Warnton und erscheint ein rotes Warnsignal, haben Sie die Polarität vertauscht. Klemmen Sie in diesem Fall die Zangen ab und verbinden Sie sie mit den entsprechenden Polen.

Nur für das STARTPACK PRO 12.24:



- Stecken Sie den Spannungswahlstecker in die 12 oder 24 V Buchse des Gerätes, je nach Batterie des Fahrzeuges, das Sie starten möchten.

- Stellen Sie nun den Batterieschalter auf Position «ON».
- Starten Sie das Fahrzeug.

Hinweis: Begrenzen Sie die Startzeit auf ca. 5 Sekunden und pausieren Sie zwischen den Versuchen jeweils ca. 3 Minuten damit sich die Batterie erholen kann.

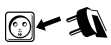
Startet das Fahrzeug nach dem drittem Startversuch noch immer nicht, liegt das Problem sehr wahrscheinlich nicht an der Batterie: Es kann sich um einen Fehler an der Lichtmaschine oder den Zündkerzen handeln.

- Sobald das Fahrzeug startet, stellen Sie den Batterieschalter zurück auf «OFF» und laden Sie den netzunabhängigen Booster wieder auf. Nach einem Startversuch oder nach intensivem Gebrauch der Batterien, beginnt die rote Anzeige an zu blinken -> die internen Batterien müssen aufgeladen werden.

Nur für das STARTPACK PRO 12.24:

- Ziehen Sie den Spannungswahlstecker aus der 12 bzw. 24 V Buchse.

- Entfernen Sie zuerst die schwarze und dann die rote Klemme
- Schließen Sie das STARTPACK PRO 12.24 Pro ans Stromnetz an, um die interne Batterien aufzuladen.

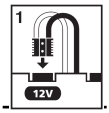


Ladefunktion (Aufladen der internen Batterien)

Um die Haltbarkeit der Batterien zu verlängern, achten Sie darauf, dass das STARTPACK PRO 12.24 Pro nach jedem Gebrauch ans Stromnetz angeschlossen wird und bis zum nächsten Gebrauch angeschlossen bleibt. Das STARTPACK PRO 12.24 Pro verfügt über die Funktion «Floating»; das heißt, die Ladung erfolgt überwachungsfrei.

- Stellen Sie den Batterieschalter auf OFF und entfernen Sie die Klemmen vom Fahrzeug.

Nur für das STARTPACK PRO 12.24:



- **Stecken Sie den Spannungwahlstecker in die 12V Buchse**.

ACHTUNG: Wenn der Spannunganschluss am 12V Stecker nicht geschlossen ist, wird der Ladeprozess nicht anfangen (Anzeige werden nur für ein Moment leuchten).

- Schließen Sie das Ladegerät an ein 230V Stromnetz 50/60Hz an.

- STARTPACK PRO 12.24 PRO und STARTPACK PRO 24 zeigen Ihnen den Ladezustand der Batterie an:

● Rote Anzeige leuchtet: Ladevorgang → Batterie wird geladen.

☼ Rote Anzeige blinkt während des Ladens auch noch nach 2 bis 16 St.: Batterien sind sulfatiert oder tiefentladen.

● OK Grüne Anzeige leuchtet → Batterie ist geladen.
Um die Haltbarkeit der Batterie zu verlängern, achten Sie darauf, dass die Geräte nach jedem Gebrauch ans Stromnetz angeschlossen wird und bis zur nächsten Benutzung angeschlossen bleiben.

Hinweise und Warnungen für die internen Batterien

Die internen Hochleistungsbatterien bedürfen besonderer Sorgfalt. Um ihre Haltbarkeit zu verlängern, beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:

- Laden Sie das Gerät zunächst nach dem Kauf und nach jedem weiteren Gebrauch auf.
- Verwenden Sie kein externes Ladegerät, sondern nur das im Gerät integrierte.
- Schalten Sie während des Ladeprozesses den Batterieschalter auf «OFF».
- Achten Sie darauf keinen Kurzschluss mit den Klemmen zu verursachen, insbesondere wenn der Batterieschalter eingeschaltet ist.
- Verbinden Sie niemals die rote Klemme mit dem Minuspol der Fahrzeugbatterie, und die schwarze Klemme mit dem Motorboden → dies würde zu einem Kurzschluss führen.
- Warten Sie mindestens 3 min zwischen jedem Startversuch. Dadurch können sich die internen Elemente abkühlen und die Batteriespannung wieder steigen.

Achtung! Lassen Sie diese Wartezeit unberücksichtigt oder dauert ein Startversuch zu lange (>5 Sek.), riskieren Sie einen Leistungsverlust der Batterie.

Fehler, Ursachen, Lösungen

		Fehler	Ursachen	Lösungen
STARTFUNKTION	❶	Warnton ertönt + rote Warnanzeige leuchtet.	Verpolung der Ladegerätklemmen	Überprüfen Sie die Polarität der Batterie. Schließen Sie die rote Klemme an den + und die schwarze Zange an den – Pol.
	❷	Rote Warnanzeige blinkt.	Batteriespannung ist nach einem Startversuch oder durch starken Verbrauch niedriger als 12,5 V.	Laden Sie das Gerät nach Gebrauch wieder auf → Die rote Anzeige erlischt.
	❸	Funken entstehen, sobald die Klemmen an die Batterie angeschlossen werden.	Der Batterieschalter ist an oder der Spannungsstecker ist auf 12 bzw. 24V eingestellt.	Schalten Sie- bevor Sie die Klemmen anschließen- das Gerät aus und ziehen Sie den Spannungsstecker.
			Der Spannungsschalter befindet sich auf falscher Position.	Prüfen Sie, ob die eingestellte Spannung der Spannung der Fahrzeugbatterie entspricht.
			Umkehrung der Polarität	Prüfen Sie die Polarität der Batterie.
	❹	Das Gerät kann das Fahrzeug nicht starten. Rote Warnanzeige blinkt.	Interne Batterien sind entladen.	Laden Sie das Gerät auf und wiederholen Sie den Startvorgang erneut.
			Mehrere aufeinanderfolgende Startversuche ohne Wartezeit	Warten Sie min. 3 min zwischen den Startversuchen. Ein Startversuch sollte nicht länger als 5 Sek. Dauern.
			Die Batteriespannung ist falsch.	Prüfen Sie ob die eingestellte Spannung der Spannung der Fahrzeugbatterie entspricht.
	❺	Das Gerät kann das Fahrzeug nicht starten. Warnanzeige leuchtet nicht.	Interne Batterien haben eine zu geringe Spannung und sind eventuell beschädigt.	Versuchen Sie das Gerät aufzuladen.
LADEFUNKTION	❶	Rote und grüne Anzeige blinken auch noch 24 Stunden nach dem Laden	Interne Batterien sind beschädigt; trotz der Belastung steigt die Batteriespannung nicht.	Ziehen Sie den Netzstecker und starten Sie den Ladeprozess erneut. Besteht das Problem weiterhin sind die internen Batterien beschädigt.
	❷	Während des Ladens leuchten abwechselnd die rote und grüne Anzeige.	Thermischer Schutz des Ladegerätes	Ladegerät ist überhitzt. Das Gerät wird automatisch neu gestartet, sobald die Temperatur ausreichend gesunken ist.
	❸	Die rote Anzeige blinkt mehr als 3 Stunden und wechselt nicht auf grün.	Die Batterie ist sulfatiert oder tief entladen.	Normaler Prozess des Geräts: Das Ladegerät erkennt sulfatierte oder tiefentladene Batterien. Es wird versuchen mit einem speziellen Ladevorgang die Batterie innerhalb von 16h aufzuladen.
	❹	Das Gerät ist ans Stromnetz angeschlossen aber keine Anzeige leuchtet.	Keine Spannung aus der Steckdose	Prüfen Sie, ob in der Steckdose eine Spannung von 230 V herrscht.
			Spannunganschluss ist am 12V Stecker nicht geschlossen.	Schliessen Sie den Spannunganschluss am 12V Stecker.
			Die Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung aus.

Sicherheitshinweise

- Brandgefahr: Vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug und sorgen Sie während der Aufladung für gute Belüftung.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden, insbesondere das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Ladegerät beschädigt, darf es vor der Reparatur nicht mehr benutzt werden.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen die Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit
- Das Ladegerät muss an einem geerdeten Netzanschluss angeschlossen werden
- Ist das Ladegerät und/ oder Kabelleitungen defekt/ beschädigt, geben Sie das Ladegerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. zur Serviceleistung an einen Fachbetrieb.
- Achten Sie darauf während der Nutzung der Klemmen oder der Ladung keinen Kurzschluss mit den Klemmen zu verursachen
- Versuchen Sie niemals defekte oder nicht aufladbare Batterien zu laden.
- Schließen Sie das Batterieladegerät zuerst an den Pluspol (+) an und achten Sie darauf, dass weder das Ladegerät, noch das Kabel mit der Kraftstoffleitung des Fahrzeuges in Berührung kommt.
- Achten Sie während der Ladung auf einen sicheren Stand des Gerätes und einen frei zugänglichen Netzanschluss.
- Dieses Gerät ist kein Spielzeug! Schützen Sie es vor unbefugtem Gebrauch. Ihr Gerät ist ein Produkt für selektives Einsammeln (Sondermüll). Werfen Sie es daher nicht in die häusliche Mülltonne.

Garantiehinweise für die internen Batterien

Die STARTPACK PRO 12.24 und STARPACK 24 PRO enthalten zwei interne Hochleistungsbatterien, die nach jedem Gebrauch des Gerätes unbedingt aufgeladen werden müssen! Andernfalls können sich die Batterien stark entladen und sulfatieren, was zu irreparablen Schaden führen kann. Zudem kann sich die Batterielebensdauer verkürzen, falls die Batterien über einen längeren Zeitraum entladen gelagert werden. Achtung! Die internen Bleibatterien sind von der Garantie ausgeschlossen! Um die Haltbarkeit des Gerätes zu verlängern, achten Sie darauf immer die Vorgaben einzuhalten!

Garantie

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

Ausschluss:

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die infolge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z. B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben etc.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

Konformitätserklärung

GYS erklärt, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Startgeräte STARTPACK PRO 12.24 und STARTPACK PRO 24 in ihrer Konzeption und Bauart sowie in der von GYS in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der nachfolgend genannten EG-Richtlinien entsprechen:

EG - Niederspannungs-Richtlinie: 2006/95/EG vom 12/12/06 und EG - EMV-Richtlinie: 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989 – elektromagnetische Verträglichkeit.

Dieses Gerät stimmt daher mit den harmonisierten Normen EN 60335-2-29 und EN 55014-1-2 überein.

CE Kennzeichnung: Juli 2009

01/07/14
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

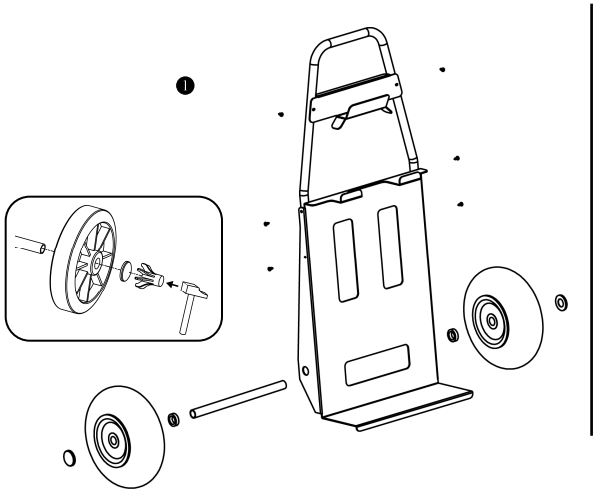
Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général/ CEO

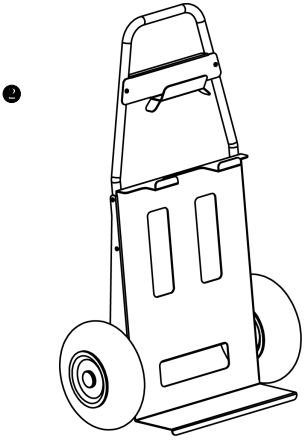
Le agracemos por haber elegido estos aparatos, los cuales han sido diseñados con sumo cuidado. Para sacar el mayor provecho, le aconsejamos que lea atentamente este manual de instrucciones. Consérvelo para volverlo a leer más tarde si fuese necesario.

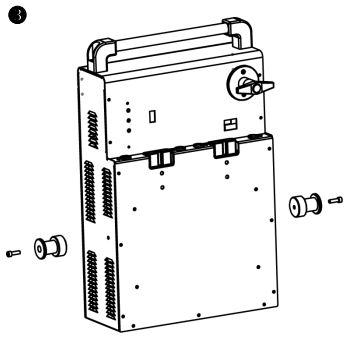
descripción general

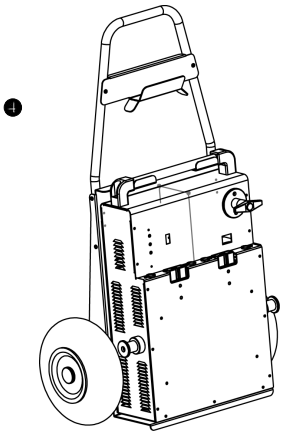
Estos arrancadores autónomos están diseñados para el arranque de vehículos equipados con una batería de 12V o 24V, al plomo con electrólito líquido o gel VL/PL.
El STARTPACK PRO 12.24 y el STARTPACK PRO 24 funcionan con 2 baterías de 12V de alto rendimiento. Para el buen funcionamiento de los aparatos, y para la duración de sus baterías internas, es necesario conectar los STARTPACK PRO 12.24 y START PACK PRO 24 a la red eléctrica y posicionar el interruptor de la batería en OFF tras cada uso.

Montaje del carro

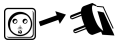






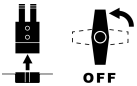


Uso en modo arrancador



- Desconecte el cable de corriente.

Solo para el STARTPACK PRO 12.24:

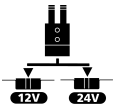


- Desconecte el seleccionador de tensión

- Posicione el interruptor de batería en OFF.

- conecte la pinza roja en el (+) y la pinza negra en el (-).
  Nota: En caso de inversión de polaridad, el STARTPACK PRO le indica: Buzzer + led rojo encendido.

Solo para el STARTPACK PRO 12.24:



- Conecte el seleccionador en 12V o 24V en función del vehículo que va a arrancar.

- Posicione el interruptor de batería en ON.

- Gire la llave de su vehículo, para activar la función de arrancador
  Si su motor no arranca, espere tres minutos para realizar el segundo intento. Un vehículo que no arranca tras el tercer intento puede tener un problema que no tenga que ver con una batería en mal estado: alternador, bujía de precalentamiento...

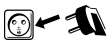
- Una vez que el vehículo haya arrancado, ponga el interruptor de la batería en)FF.

  Tras el arranque o un fuerte consumo de las baterías, la luz roja parpadea para advertirle de que las baterías internas deben recargarse. Esto no impide que realice otros intentos de arranque.

Solo para el STARTPACK PRO 12.24:

- Desconecte el seleccionador de tensión del borne de 12 o 24V.

- Desconecte la pinza negra y luego la roja del vehículo.



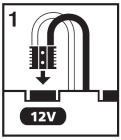
- Conecte el aparato a una toma de 230V 50/60Hz para recargar las baterías.

Uso en modo cargador (recarga de baterías internas)

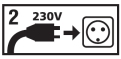
Para que el STARTPACK PRO sea siempre operacional y para que emita la potencia de arranque máxima, se recomienda cargarlo tras cada uso y dejarlo en carga hasta el próximo uso.
El STARTPACK PRO incluye un cargador automático que carga y mantiene las dos baterías internas cargadas a 100% y sin vigilancia (sistema Floating).

- Ponga el interruptor de batería en OFF y desconecte las pinzas del vehículo.

Solo para el STARTPACK PRO 12.24V:



- **<u>Ponga el conector de tensión en 12V</u>.**
  Atención: si la toma de corriente no está en 12V, la carga no se iniciará (los indicadores luminosos de carga se encenderán durante un instante)



- Conecte el cargador a una toma de corriente de 230V 50/60Hz.

- El STARTPACK PRO 12.24 y el STARTPACK PRO 24 le indican tras ello el estado de la carga:
  - ● Luz naranja fija: carga - subida de tensión de la batería
  - ☼ Luz naranja intermitente: regulación de la tensión (2h o 16h si las baterías están sulfatadas o profundamente descargadas)
  - ● OK La luz verde se enciende cuando la batería está cargada.
- Tras la carga, deje el aparato conectado a la toma de corriente.

Baterías internas: consejos y mantenimiento

Estas baterías de alto rendimiento requieren una atención particular. El cumplimiento de las indicaciones siguientes permite prolongar la duración de vida de las baterías.

❶ Ponga el aparato en carga desde su adquisición y tras casa uso.
❷ No utilice un cargador externo que no sea el que incluye el aparato.
❸ Ponga el interruptor de la batería en OFF durante la carga y desconecte el seleccionador de tensión para evitar errores de uso tras la recarga.
❹ No provoque corto-circuitos en las pinzas cuando el interruptor de la batería está en ON.
❺ No conecte nunca la pinza roja el borne negativo de la batería y la pinza negra en la masa del motor. Esto pondrá las baterías del Startpack PRO en cortocircuito,
❻ Espere 3 minutos entre cada intento de arranque. Este tiempo permitirá que la tensión de las baterías aumente y que los elementos internos tengan tiempo de enfriarse. Si no espera y/o si el intento de arranque dura demasiado tiempo, podría perder potencia y reducir las posibilidades de arrancar en los siguientes intentos.

Anomalías, causas y soluciones

		Anomalías	Causas	Soluciones
MODO ARRANCADOR	❶	El aparato emite una señal sonora y el led rojo se enciende.	El aparato detecta una inversión de polaridad.	Compruebe la polaridad de la batería. Pinza roja en el (+) de la batería y la pinza negra en el (-).
	❷	La luz roja parpadea.	La tensión de la batería ha pasado a un momento dado por debajo de 12.5V tras un arranque o un fuerte consumo.	Cargue el aparato tras utilizarlo. La luz roja se apaga.
	❸	Se producen chispas al conectar las pinzas a la batería.	El interruptor de la batería está en ON y/o el seleccionador está en 12V o 24V. (Startpack PRO 12.24 solamente)	Antes de conectar las pinzas a la batería, ponga el conmutador en OFF, desconecte el seleccionador de tensión.
			El seleccionador de tensión está en la posición incorrecta. (Startpack PRO 12.24 solamente)	Compruebe que la tensión del vehículo corresponde a la tensión seleccionada..
			Inversión de polaridad.	Compruebe la polaridad de la batería.
	❹	El aparato no llega a arrancar el vehículo. La luz roja parpadea.	Las baterías del aparato están descargadas.	Cargue el aparato, espere a que la carga termine y vuelva a intentarlo.
			Se han realizado varios intentos sin pausa.	Espere 3 minutos entre cada intento de arranque. El arranque no debe durar más de 5 segundos.
			La tensión de la batería no es correcta.	Compruebe que la tensión de la batería del vehículo corresponde a la tensión seleccionada..
	❺	El aparato no consigue arrancar el vehículo y el led rojo está apagado.	La tensión de las baterías internas es muy baja. Puede que las baterías estén dañadas.	Ponga el aparato a cargar para intentar recuperarlas.
CARGAD	❶	Los leds naranja y verde parpadean tras 24h de carga.	Las baterías están dañadas, la tensión de la/las baterías no aumenta a pesar de la carga.	Desconecte el aparato de la red eléctrica y vuelva a conectarlo para reiniciar una carga. Si el síntoma continúa, las baterías están dañadas.

❷	Los leds naranja y verde parpadean de forma intermitente durante la carga.	Protección térmica del cargador.	El cargador está en sobrecalentamiento porque la temperatura ambiente es elevada. El cargador reinicia automáticamente la carga cuando la temperatura sea lo suficientemente baja.
❸	El led naranja parpadea durante mas de 3h y no pasa a verde.	La batería está sulfatada o muy descargada.	Funcionamiento normal del STARTPACK PRO. El cargador detecta la presencia de baterías sulfatadas o profundamente descargadas. Intentará restaurarlas con un ciclo de carga específico de más de 16h.
❹	El STARTPACK PRO está conectado a la red eléctrica. Ninguna de las luces se enciende.	Ausencia de tensión de red eléctrica.	Compruebe que haya una tensión de 230V.
		El fusible se ha fundido.	Reemplace el fusible.
		El conector de tensión no está conectado en 12V. (Startpack PRO 12.24 solamente)	Conecte correctamente el conector de tensión en 12V

Advertencias

• Gas explosivo, evite las llamas y las chispas alrededor del aparato. Durante la carga, la batería debe ponerse en un lugar aireado.

• Examine con regularidad el STARTPACK PRO, en particular el cable, el enchufe y la cubierta, para detectar cualquier daño. Si estuviese dañado, no lo utilice antes de su reparación.

• No abra el aparato. Cualquiera modificación que no sea realizada por un técnico de la empresa GYS causa la anulación de la garantía y de la responsabilidad de la empresa GYS.

• Ponga el aparato en un lugar protegido de la lluvia y de la humedad.

• Su cargador debe conectarse a una toma de corriente conectado a tierra.

• Si se daña el cable de alimentación, deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio post-venta o una persona cualificada, para evitar todo peligro.

• En ningún caso se debe usar este aparato para cargar pilas o baterías no recargables.

• El borne de la batería no conectado al chasis debe conectarse primero. La otra conexión se debe efectuar en el chasis, lejos de la batería y de la canalización de combustible.

• El aparato debe colocarse de forma que la toma de corriente sea accesible.

▪ No se puede utilizar como juguete para niños o ser utilizado por jóvenes o personas minusválidas sin vigilancia.

• Este producto es objeto de una recogida selectiva. No lo deposite en un contenedor doméstico.

• No ponga las pinzas en corto-circuito durante la carga.

Batería no incluida en la garantía

El STARTPACK PRO contiene 2 baterías de alto rendimiento que requieren ser recargadas tras cada uso. Las baterías pueden deteriorarse con el tiempo y de forma irreversible si no se respeta esta regla.
Debido a ello y a su coste considerable, las baterías de los STARTPACK PRO no están incluidas en la garantía.

Declaración de conformidad

La empresa GYS declara que el cargador descrito en los aparatos:
STARTPACK PRO 12.24 y STARTPACK PRO 24
Están fabricados en conformidad a las exigencias de las directivas europeas siguientes:

- Directiva de baja tensión: 2006/95/EC del 12/12/2006
- Directiva CEM : 2004/108/CE del 15/12/2004-03/05/1989.

Por lo tanto, cumplen las normas armonizadas siguientes:

- EN 60335-2-29 y EN 55014-1-2

Fecha del marcado CE: julio 2009

01/07/14
GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

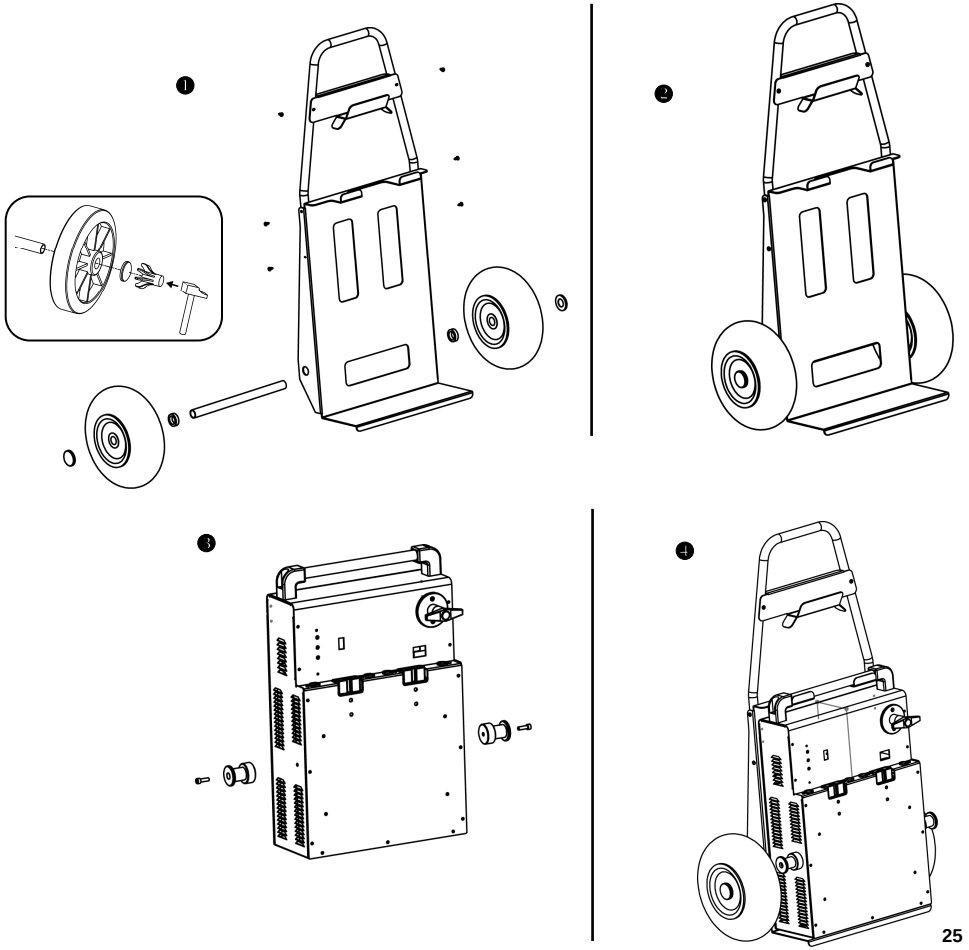
Nicolas BOUYGUES
Presidente Director General/CEO

Поздравляем вас с выбором этих аппаратов , тк они были разработаны с большой тщательностью. Чтобы извлечь из них максимальную пользу, мы советуем вам очень внимательно прочесть данную инструкцию. Сохраните ее, чтобы в дальнейшем при надобности перечитать.

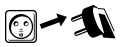
Описание

Эти автономные пусковые устройства предназначены для запуска автомобилей со свинцовой батареей 12 В и 24 В с жидкостным или гелиевым электролитом от легковых до грузовых транспортных средств.
STARTPACK PRO 12.24 / STARTPACK PRO 24 работают благодаря 2 высокотехнологичным батареям 12В . Для хорошего функционирования этих аппаратов и для сохранения срока службы встроенных АКБ, **совершенно необходимо подключать STARTPACK PRO 12.24 / STARTPACK PRO 24 к сети и ставить прерыватель батареи в положение OFF после каждого использования**.

Сборка тележки

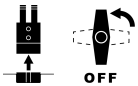


Использование в режиме запуска



- Отсоедините сетевой шнур.

Только для аппарата STARTPACK PRO 12.24 :

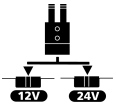


- Отсоедините переключатель напряжения

- Поставьте прерыватель батареи в положение "OFF.

- Подсоедините красный зажим к (+) АКБ, а черный к (-).
  NB : В случае инверсии полярности, STARTPACK PRO подает сигнал : гудок + горит красный светодиод.

Только для аппарата STARTPACK PRO 12.24 :



- Поставьте переключатель на 12В или 24В в зависимости от автомобиля, который требуется завести.

- Поставьте прерыватель батареи в положение ON.

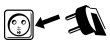
- Поворотом ключа активируйте функцию запуска.
  NB : Если двигатель не заводится, подождите 3 минуты перед тем, как совершить следующую попытку.
  Автомобиль, который не заводится после 3ей попытки, может иметь иную проблему, чем АКБ в плохом состоянии : альтернатор, свечи накаливания,...

- После того, как автомобиль заведется, поставьте прерыватель батареи в положение OFF.
  После запуска или вследствие сильного потребления батарей красная лампочка мигает, чтобы предупредить о том, что встроенные АКБ требуют зарядки. Это не мешает сделать дополнительные попытки запуска.

Только для аппарата STARTPACK PRO 12.24 :

- Отсоедините переключатель напряжения от клеммы 12В или 24В.

- Отсоедините черный зажим, а затем красный от автомобиля.



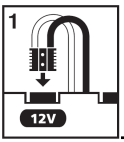
- Подключите аппарат к сети 230В 50/60Гц для зарядки батарей.

Использование в режиме зарядки (зарядка встроенных АКБ)

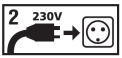
Для того, чтобы STARTPACK PRO был всегда в рабочем состоянии и чтобы он выдавал максимальную мощность запуска, рекомендуется заряжать его после каждого использования и оставлять подключенным к сети в режиме зарядки до следующего использования.
Аппарат STARTPACK PRO оснащен автоматическим зарядным устройством, которое заряжает и поддерживает 2 встроенные АКБ заряженными на 100% и без надзора (Floating System).

- Поставьте прерыватель батареи на OFF и отсоедините зажимы от автомобиля.

Только для аппарата STARTPACK PRO 12.24 :



- **<u>Поставьте переключатель напряжения на 12В</u>.**
  ВНИМАНИЕ : Если штепсель не подсоединен к 12В, зарядка не начнется (индикаторы зарядки загорятся на короткое время)



- Подключите зарядное устройство к сети 230 В 50/60 Гц.

- STARTPACK PRO 12.24 и STARTPACK PRO 24 затем указывают состояние зарядки :
  - Оранжевый индикатор горит, не мигая : зарядка – напряжение АКБ растет
  - Оранжевый индикатор мигает : регулирование напряжения (2ч или 16ч если батарею сульфатированы или глубоко разряжены)
  - Зеленый индикатор загорается когда батарея заряжена.
- После зарядки оставьте аппарат подключенным к сети.

Встроенные АКБ : советы и техобслуживание

Эти высокотехнологичные аккумуляторные батареи требуют особого внимания. Соблюдение следующий правил позволит увеличить срок службы батарей.

❶ Поставьте аппарат заряжаться сразу после его покупки и после каждого использования.

❷ Не используйте никакого внешнего зарядного устройства кроме того, который находится в самом аппарате.

❸ Поставьте прерыватель батареи в положение OFF во время зарядки и отсоедините переключатель напряжения во избежание ошибок при использовании вследствие зарядки.

❹ Никогда не закорачивайте зажимы, когда прерыватель батареи в положении ON.

❺ Никогда не подсоединяйте красный зажим к отрицательной клемме АКБ и черный зажим (-) к массе двигателя. Это создаст короткое замыкание в батареях STARTPACK PRO.

❻ Подождите 3 минуты перед тем, как совершить следующую попытку запуска. Это позволит напряжению батарей увеличиться и внутренним элементам аппарата остынуть. Если вы не соблюдете этот перерыв и/или если попытка запуска будет слишком долгой, то вы рискуете потерять мощность и снизить свои шансы на запуск двигателя при следующих попытках.

Неисправности, их причины и устранение

	Неисправности	Причины	Устранение
РЕЖИМ ЗАПУСКА ❶	А'ппарат издает звуковой сигнал и горит красный индикатор.	Аппарат распознал инверсию полярности.	Проверьте полярность АКБ. Красный зажим на (+) АКБ, а черный на (-).
❷	Мигает красный светодиод.	Напряжение АКБ в какой-то момент опустилось ниже, чем 12.5 В вследствие запуска или большого потребления энергии.	Поставьте аппарат заряжаться после использования. Красный индикатор погаснит.
❸	В момент контакта зажимов с АКБ появляются искры.	Прерыватель батареи в положении ON и/или переключатель на 12В или на 24В. (Только для Startpack PRO 12.24)	Перед тем, как подсоединить зажимы к АКБ, поставьте прерыватель батареи в положение OFF и отсоедините переключатель напряжения.
		Переключатель напряжения в неправильном положении. (Только для Startpack PRO 12.24)	Проверьте, что напряжение автомобиля соответствует выбранному напряжению.
		Инверсия полярности.	Проверьте полярность АКБ.
❹	Аппарат не может завести автомобиль. Мигает красный светодиод.	Внутренние батареи аппарата разряжены.	Поставьте аппарат заряжаться, дождитесь конца зарядки и попробуйте снова.
		Несколько попыток запуска без перерывов.	Подождите 3 минуты перед тем, как совершить следующую попытку запуска. Каждая попытка запуска не должна длиться более 5 секунд.
		Неподходящее напряжении батареи.	Проверьте, что напряжение батареи автомобиля соответствует выбранному напряжению.
❺	Аппарат не может завести автомобиль и красный индикатор не горит.	Напряжении встроенных батарей очень низкое. Вероятно, что они повреждены.	Поставьте аппарат заряжаться, чтобы попытаться восстановить батареи.

РЕЖИМ ЗАРЯДКИ				
	❶	Оранжевый и зеленый индикаторы мигают после 24 часов зарядки.	Батареи повреждены, напряжение батареи(ей) не повышается, несмотря на зарядку.	Отключите аппарат от сети, затем снова подключите, чтобы запустить новый цикл зарядки. Если симптом снова появится, то значит, что батареи повреждены.
	❷	Оранжевый и зеленый индикаторы мигают по очереди во время зарядки.	Тепловая защита зарядного устройства.	Зарядное устройство перегрелось из-за высокой температуры окружающей среды. Зарядное устройство автоматически продолжает зарядку, как только температура упадет до приемлемого уровня.
	❸	Оранжевый индикатор мигает в течение более 3 часов и не переключается на зеленый.	Батарея сульфатирована или глубоко разряжена.	Нормальное функционирование аппарата STARTPACK PRO. Зарядное устройство определило присутствие сульфатированных или сильно разряженных батарей. Устройство попытается восстановить батареи, начав специфический цикл зарядки, который длится более 16 часов.
	❹	STARTPACK PRO подключен к сети. Ни один индикатор не горит.	Отсутствие напряжения сети.	Проверьте присутствие напряжения 230В.
			Расплавился плавкий предохранитель.	Замените плавкий предохранитель.
			Переключатель напряжения не подсоединен к 12В. (Только для Startpack PRO 12.24)	Подсоедините переключатель напряжения к 12В.

Предостережения

• Взрывчатый газ, избегайте пламени и искр. Во время зарядки АКБ должна быть помещена в хорошо проветриваемом месте.

▪ Регулярно осматривайте STARTPACK PRO , особенно шнур питания, вилку и корпус, чтобы предупредить любые повреждения. В случае повреждения STARTPACK PRO его нельзя использовать, пока его не отремонтируют.

• Аппарат не вскрывать. Любое изменение, произведенное лицом, не являющимся специалистом компании GYS, повлечет за собой отмену гарантии и ответственности компании GYS.

• Берегите от дождя и влаги.

• Зарядное устройство должно быть подсоединено к штепселю с заземлением.

▪ Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.

• Ни в коем случае не используйте этот аппарат для зарядки батареек или незаряжаемых батарей.

• Сначала подключите клемму АКБ, не соединенную с шасси. Второе подсоединение должно быть осуществлено на шасси как можно дальше от АКБ и от трубопроводов топливной системы.

• Аппарат должен быть расположен так, чтобы вилка была доступна.

▪ Аппарат не должен быть использован в качестве игрушки маленькими детьми или быть использован маленькими детьми или инвалидами без наблюдения.

• Этот аппарат подлежит утилизации. Не выбрасывайте его в домашний мусоропровод.

• Не закорачивайте зажимы во время зарядки и во время использования аппарата.

Аккумуляторные батареи не подлежат гарантии.

Аппарат STARTPACK PRO содержит 2 встроенные высокотехнологичные АКБ, которые нужно в обязательном порядке заряжать после каждого использования. В случае несоблюдения этого правила батареи могут со временем разрушиться непоправимым образом.
По этой причине на дорогостоящие батареи аппарата STARTPACK PROгарантия не распространяется.

Декларация о соответствии

Компания GYS удостоверяет, что зарядные устройства, используемые в аппаратах :
STARTPACK PRO 12.24 и STARTPACK PRO 24
Произведены в соответствии с требованиями следующих директив Евросоюза :

- Директива по низкому напряжению: 2006/95/EC от 12/12/2006.
- Директива по электромагнитной совместимости CEM : 2004/108/CE-03/05/1989.

Для этого они соответствуют гармонизированным нормам:

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2

Дата нанесения маркировки CE : июль 2009.

01/07/14
Компания GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

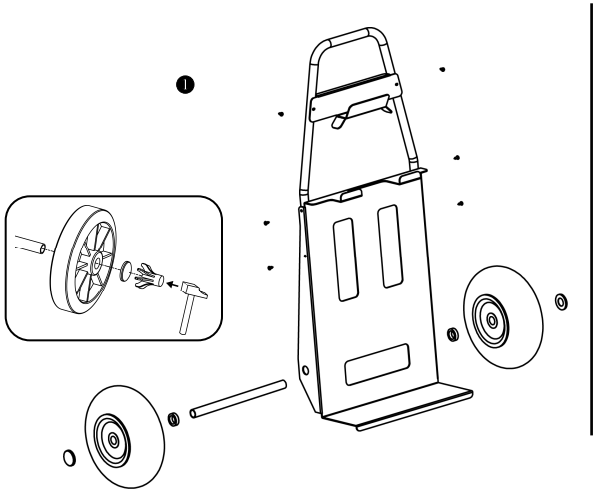
Nicolas BOUYGUES
Президент Генеральный Директор / CEO

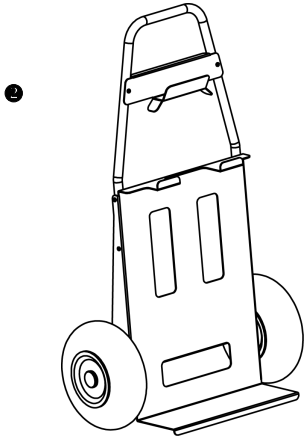
Hartelijk gefeliciteerd met uw keuze, dit toestel is ontwikkeld met de grootste zorg. Om er een maximale voldoening uit te halen, lees aandachtig wat hierop volgt. Bewaar deze als naslagwerk.

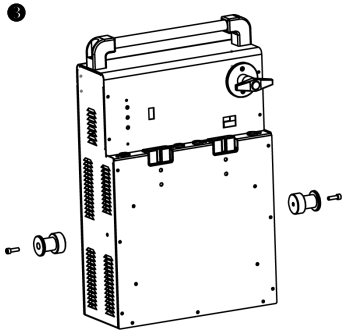
Algemene omschrijving

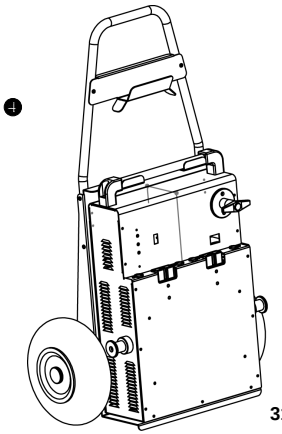
Deze autonome starthulp is ontwikkeld voor opstarten van de voertuigen die uitgerust zijn met een 12V of 24V vloeibaar- of gel elektrolyt lood-zuur accu's van personen auto en vrachtwagens.
STARTPACK PRO 12.24 / STARTPACK PRO 24 functioneert dankzij 2 hoge prestatie accu's. Voor correct gebruik van het toestel en om de levensduur van de interne accu's te behouden, is het noodzakelijk om **STARTPACK PRO 12.24 / STARTPACK PRO 24 aan te sluiten op de netspanning en om de schakelaar op OFF te plaatsen om op deze manier op te laden na elk gebruik**.

Montage van de trolley

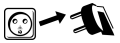






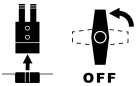


Gebruik in starthulp modus



- Koppel de voedingskabel los.

Allen voor de STARTPACK PRO 12.24:

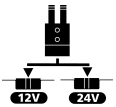


- Koppel de voltage keuzeschakelaar los

Zet de schakelaar op "OFF".

- Koppel de rode klem op (+) en de zwarte klem op (-).
  NB: De STARTPACK PRO heeft via zoemer + aanbranden van het rood lampje de polariteitsomwisseling aan.

Allen voor de STARTPACK PRO 12.24:



- Zet de schakelaar op 12V of 24V afhankelijk van het op te starten voertuig.

- Zet de schakelaar op "ON".

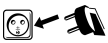
- Draai de sleutel van het voertuig om de opstart functie te activeren.
  NB: Als de motor niet start, wacht 3 minuten tussen 2 opstartpogingen.
  Als het voertuig na 3 pogingen niet start, wil dat niet direct betekenen dat de accu in slechte staat verkeert, de oorzaak van het probleem kan ook bij de alternator of de gloeibougies liggen.

- Als de motor start, zet de schakelaar op OFF.
  Als gevolg van het starten of van een hoog verbruik van de accu's, knippert het rode lampje als waarschuwing dat de accu's opgeladen moeten worden. Dit belemmert niet een nieuw poging tot opstarten.

Allen voor de STARTPACK PRO 12.24:

- Trek de spanning keuzeschakelaar uit de 12 of 24 V aansluiting.

- Koppel eerst de zwarte klem en daarna de rode klem van het voertuig los.



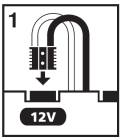
- Sluit het toestel op een 230V 50/60Hz netspanning om de accu's op te laden.

Gebruik in acculader modus

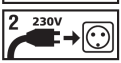
Om de STARTPACK PRO altijd operationeel te behouden en om de maximale vermogen uit te halen bij het opstarten, dient u het toestel op te laden na elk gebruik en in het laadstand aan te laten staan tot volgend gebruik.
De STARTPACK PRO integreert een automatische lader die de interne accu's 100% opgeladen behoudt zonder toezicht (Floating Systeem).

- Zet de schakelaar op OFF en koppel de klemmen los van het voertuig.

Allen voor de STARTPACK PRO 12.24:



- **<u>Zet de spanning schakelaar op 12V.</u>**
  LET OP: Als de aansluiting niet op 12V staat, start het opladen niet (de lampjes gaan voor een kort moment branden).



- Sluit de acculader aan een 230V 50/60Hz voeding.
- STARTPACK PRO 12.24 et STARTPACK PRO 24 geeft daarna het laad niveau aan :
  - ● - Oranje lamp aanbrandt: laden - accuspanning loopt op
  - ☼ Oranje lamp knippert: de spanning wordt geregeld (2u tot 16u indien gesulfateerde of zeer lege accu
  - ● OK Groene lampje brandt als de accu opgeladen is.
- Na het laden, laat het toestel aangesloten op de netspanning.

Interne accu's: advies en onderhoud

Er moet speciale aandacht besteedt worden aan deze hi-performance accu's. Volgen van de instructies hieronder kan de levensduur van de accu's verlengen.

❶ Laad het toestel op direct na aanschaf en na elk gebruik.
❷ Gebruik geen andere lader dan die dat geïntegreerd is in het toestel.
❸ Tijdens het opladen draai de schakelaar op OFF en zet de spanning knop uit om gebruikersfouten als gevolg van het laden te voorkomen.
❹ Vermijd kortsluiting van de klemmen als de schakelaar op ON staat.
❺ Sluit nooit de rode klem aan op de negatieve pool van de accu en de zwarte klem (-) op de motor. Dit zou kortsluiting van de accu's van STARTPACK PRO veroorzaken.
❻ Wacht 3 minuten tussen 2 opstartpogingen. Hierdoor kan de accuspanning terugkeren en de interne componenten van het toestel afkoelen. Als je niet wacht en / of als het opstarten te lang duurt, u loopt risico om de vermogen te verliezen en de kansen om opstarten te verminderen.

Afwijkingen, oorzaken, oplossingen

		Afwijkingen	Oorzaken	Oplossingen
MODUS STRATHULP	❶	Een geluidssignaal is hoorbaar en het rood lampje staat aan.	Het toestel heeft een polariteitomwisseling gevonden.	Controleer de polariteit van de accu. De rode klem op (+) en de zwarte klem op (-).
	❷	Het rood lampje knippert.	De accuspanning is gezakt onder 12.5 V na het opstarten of na hoog gebruik.	Laad het toestel op direct na elk gebruik. Het rood lampje schakelt uit.
	❸	De vonken verschijnen na contact van de klemmen op de accu.	De schakelaar is op ON en/of de keuzeschakelaar staat op 12V.of 24V. (Alleen voor Startpack PRO 12.24)	Voor het aansluiten van klemmen, zet de schakelaar op OFF, en schakel de spanning keuzeschakelaar uit
			De schakelaar is op de verkeerde positie (alleen voor Startpack PRO 12.24).	Controleer of de laadspanning rijmt met de accuspanning.
			Polariteitomwisseling.	Controleer de polariteit van de accu.
	❹	Het toestel kan het voertuig niet opstarten. Het rood lampje knippert.	De accu's van het toestel zijn leeg.	Laad het toestel op, wacht tot het einde van het laden en probeer op nieuw.
			Meerdere opstartpogingen zonder tussenpauze.	Wacht 3 minuten tussen 2 opstartpogingen. Het opstarten mag niet langer dan 5 seconden duren.
			De accuspanning is niet geschikt.	Controleer of de laadspanning rijmt met de accuspanning.
	❺	Het toestel kan het voertuig niet meer opstarten en het rood lampje staat uit.	De accuspanning van de interne accu's is zeer laag. Mogelijk zijn de accu's beschadigd.	Laad het toestel op om herstellen van de accu' s te proberen.
MODUS LADEN	❶	De oranje en groen lampjes knipperen na 24u laden.	De accu's zijn beschadigd, de accu(s)spanning stijgt niet ondanks het laden.	Koppel het toestel van de netspanning los en start opnieuw met laden. Als het symptoom opnieuw verschijnt, de accu's zijn beschadigd.
	❷	De oranje en groen lampjes knipperen om de beurt tijdens het laden.	Thermische beveiliging van de lader.	De lader is oververhit omdat de omgevingstemperatuur te hoog is. De lader start automatisch opnieuw op als de omgevingstemperatuur weer lager is.

❸	Het oranje lampje knippert langer dan 3u en wordt niet groen.	De accu is gesulfateerd of zeer leeg.	Normale werking van STARTPACK PRO: De lader detecteert aanwezigheid van de gesulfateerde of zeer lege accu. Hij zal proberen om de accu te herstellen met een specifieke laad cyclus van meer dan 16u.
❹	STARTPACK PRO is aangesloten op de netspanning. Geen lampje staat aan.	Geen netspanning.	Controleer of de spanning 230V is.
		De netzekering is gesmolten.	Vervang de netzekering.
		De schakelaar is niet op 12V aangesloten. (Alleen voor Startpack PRO 12.24)	Zet de spanning schakelaar op 12V.

Waarschuwingen

▪ Explosieve gas, vermijd vuur en vonken. Tijdens laden, moet de accu in een goed geventileerde ruimte zijn.

Controleer STARTPACK PRO regelmatig, met name de kabel, de stekker en de enveloppe. Als STARTPACK PRO beschadigd is, niet gebruiken tot die gerepareerd is.

▪ Open het toestel niet. Als de wijzigingen niet door een technicus van GYS uitgevoerd zijn, is de garantie niet meer geldig en is GYS niet meer verantwoordelijk.

▪ Bescherm tegen regen en vocht.

▪ Uw acculader moet aangesloten worden aan een netspanning met geaarde stopcontact.

▪ Als de voedingskabel beschadigd is, dient deze vervangen te worden door de fabrikant, zijn reparatie dienst of een gekwalificeerde technicus, om gevaar te vermijden.

Niet geschikt voor het opladen van batterijen of niet oplaadbare accu's.

▪ De aansluitklem van de accu dat niet aangesloten op een chassis is moet eerst vastgebonden worden. De andere connectie moet plaats vinden op de chassis, ver van de accu en kanalisering van de brandstof.

▪ Het toestel dient zodanig aangesloten worden dat het mogelijk is deze, indien nodig, meteen uit te kunnen schakelen.

▪ Het toestel mag niet als speelgoed door jonge kinderen gebruikt worden.

▪ Afzonderlijke inzameling vereist. Gooi het niet in het huishoudelijk afval.

▪ Vermijd kortsluiting van de klemmen tijdens het laden of het gebruik.

Geen garantie op de accu

De STARTPACK PRO is uitgerust met 2 high performance accu's; deze moeten na elk gebruik opgeladen worden. In geval van het niet opvolgen van het onderhoudsadvies, kunnen de accu's na verloop van tijd onomkeerbaar beschadigd raken. Voor deze reden, vallen de dure accu's van de STARTPACK PRO niet onder garantie.

Specification techniques / Technical specification / Technische Daten / Características Técnicas / Техническая спецификация / Technische gegevens

	STARTPACK PRO 12.24	STARTPACK PRO 24V
Tension d'alimentation / Voltage input / Netzspannung / Tensión de corriente / Напряжение питания / Voeding	230V 50/60Hz	230V 50/60Hz
Puissance nominale max / Maximum nominal power / Maximum nominaler Verbrauch / Potencia nominal máxima / Максимальная номинальная мощность / Max nominaal vermogen	135 W	70W
Tension de charge / Charging voltage / Ladespannung / Tensión de carga / Напряжение зарядки / Laadspanning	0,5V – 15V	0,5V - 30V
Courant de charge / Charging current / Ladestrom/ Corriente de carga / Ток зарядки / Laadkracht	0 - 7A	0 – 2,5A
Capacité nominale de charge / Nominal charging capacity / Nominale Ladekapazität/ Capacidad nominal de carga / Номинальная емкость заряда / Nominale laadcapaciteit	2 x 30Ah	2 x 30Ah
Courbe de charge / Charging curve / Ladekurve/ curva de carga / Кривая зарядки / Laadcurve	WUoU	WUoU
Température de fonctionnement / Functionning temperature / Temperatura de funcionamiento Betriebstemperaturbereich/ Рабочая температура / Omgevingstemperatuur	-20°C à 50°C	-20°C à 50°C
Température de stockage / Storing temperature / Lagerungstemperatur / Temperatura para almacenamiento / Температура хранения / Opslagtemperatuur	De -20°C à 50°C	De -20°C à 50°C
Classe de protection / Protection rating / Schutzklasse / Clase de protección / Степень защиты / Beschermingsklasse	IP21	IP21
Poids de l'appareil (cables compris)/ Machine weight (including all cables) / Gerätegewicht (einschließlich Kabeln) / Peso de la máquina (con todos los cables) / Вес аппарата (вместе с кабелями) / Gewicht van het toestel (incl. kabels)	40Kg	40Kg
Dimension (Lx l x H) / Dimensions (Lx l x H) / Maße (Lx B x H) / Dimensiones (Lx l x H) / Размеры (Д x Ш x В) / Afmetingen (LxBxH)	45 x 17 x 58	45 x 17 x 58

* Le courant de sortie secondaire se réduit (réduction de puissance) en cas de température ambiante élevée.

* The secondary output current decreases (power decrease) in case of high surronding temperature, from about 40°C.

* Steigt die Umgebungstemperatur auf über 40°C, fällt der Sekundärausgangsstrom (Energieabnahme)

* La corriente de salida secundaria se reduce (reducción de potencia) en caso de temperatura ambiente elevada.

* В случае высокой температуры окружающей среды, начиная с 40°C, вторичный выходной ток падает (уменьшается мощность)

* Onder hoge omgevingstemperatuur wordt de secundaire uitgangsstroom gereduceerd (vermogenafname)

SCHÉMA STARTPACK PRO 12.24

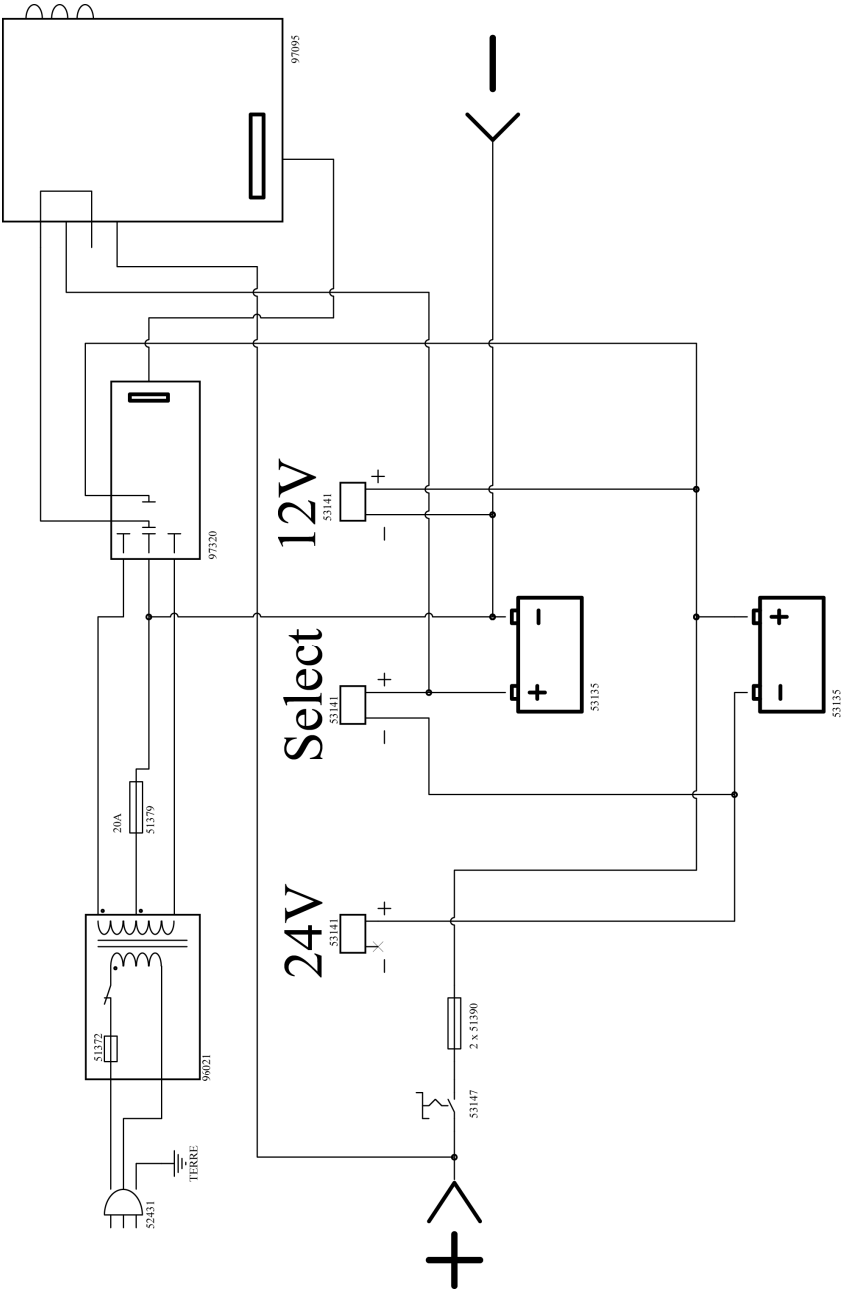
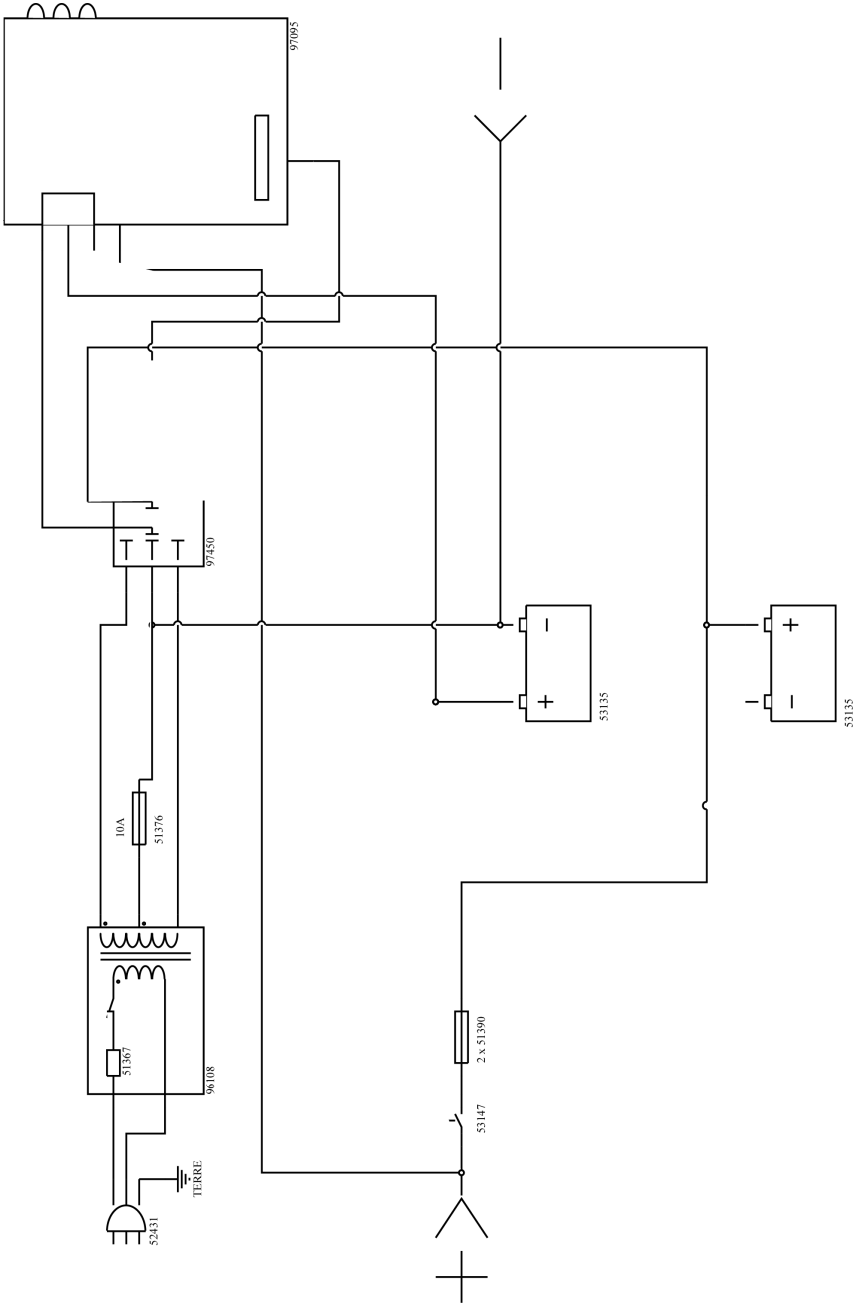
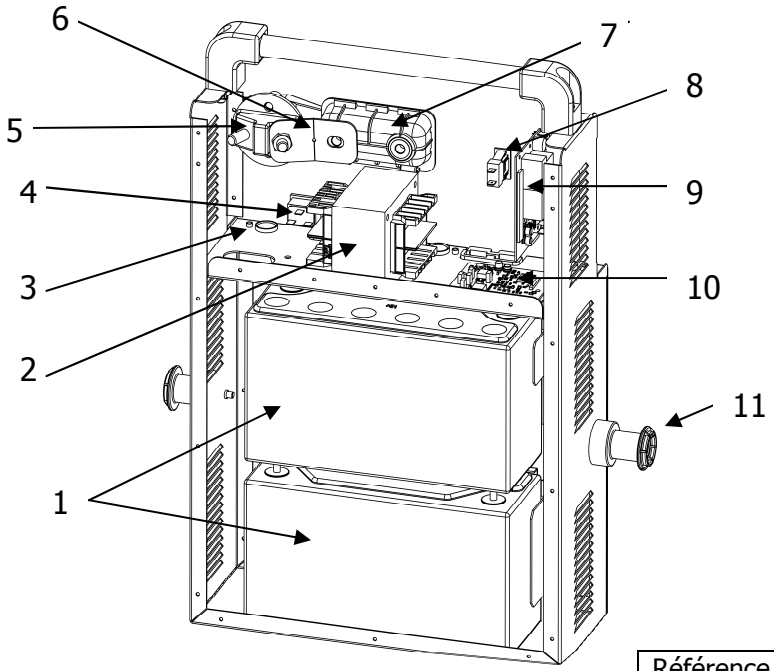


SCHÉMA STARTPACK PRO 24





N°	Désignation/ Part / Bezeichnung / Designación / Название / Benaming	Référence 12-24 V	Référence 24V
1	Batterie 30AH - 12Volts/30AH battery - 12Volts/ Batterie 30AH - 12Volt/ Batería 30AH - 12Volts/ АКБ 30Ач – 12Вольт / 30AH Accu – 12Volt	53135	53135
2	Transfo Startpack PRO/ Startpack PRO Transformer/ Trafo Startpack PRO/ Transformador Startpack PRO/ Трансформатор Startpack PRO / Transformator Startpack PRO	96021	96108
3	Passe fil kb4/ Grommet kb4/ Kabelführung kb4/ Pasacable kb4/ Проходная втулка kb4 / Kabel opening kb4	71167	71167
4	Prise mâle 2P+T 10A 250A à Clipser/ Connector part 2P+T 10A 250A to clip/ Stecker 2P+T 10A 250A/ Enchufe macho 2P+T 10A 250A para encajar/ Коннектор «папа» 2P+T 10A 250A / Stekker 2P+T 10A 250A	52431	52431
5	Coupe batterie 24V/ Battery switch 24V/ Batterieschalter 24V/ Interruptor batería 24V/ Выключатель АКБ 24В / Accuschakelaar 24V	53147	53147
6	Shunt Alu STARTPACK PRO (80.2x40)/Alu STARTPACK PRO shunt (80.2x40)/Aluverbindung STARTPACK PRO (80.2x40)/ Shunt Alu STARTPACK PRO (80.2x40)/Шунт из Алюминия STARTPACK PRO (80.2x40) / Aluverbinding STARTPACK PRO (80.2X40)	93695	93695
7	Porte fusible 200A avec cache plastique M10/200A fuse holder with plastic cover M10/ Sicherungsträger 200A mit Plastikabdeckung M10/Porta fusible 200A con tapa de plastico M10 (Fab GYS)/Плавкая вставка предохранителя 200A с крышкой из пластика M10 / Netzekeringhouder 200A met M10 plastic kap	51400	51400
8	Porte-fusible/ Fuse holder/ Sicherungshalter/ Portafusible/ Плавкая вставка предохранителя / Netzekeringhouder	51380	51380
9	PCB Startpack PRO/ PCB Startpack PRO/ PCB Startpack PRO/ PCB Startpack PRO / PCB Startpack PRO	63928	63928
10	SMI Startpack PRO/ SMI Startpack PRO/ SMI Startpack PRO/ SMI Startpack PRO/ Плата управления Startpack PRO / SMI Startpack PRO	97320	97450
11	Support Pince Rond chargeur démarreur/ Jumper cable holder/ Batterieklemmenträger Start-/Ladegerät/ Soporte para pinza redondo/ Силовая плата Startpack PRO / Jumper kabel houder	56037	56037

Pictogrammes / Symbols / Symbole / Pictograma / Символы / Symbolen

CE	(FR) Appareil conforme aux directives européennes (EN) The device complies with European Directive (DE) Gerät entspricht europäischen Richtlinien (ES) El aparato está conforme a las normas europeas. (RU) Устройство соответствует европейским нормам (NL) Overeenstemming met de Europese richtlijnen		(FR) Pour usage à l'intérieur seulement (EN) For interior use only (DE) Nur für den Gebrauch in geschlosssnen Räumen geeignet (ES) Solo para un uso en interior (RU) Только использовать в помещении (NL) Voor gebruik binnenshuis, niet blootstellen aan regen
EAC	(FR) Conforme aux normes GOST (Russie) (EN) Conform to standards GOST / PCT (Russia) (DE) In Übereinstimmung mit der Norm GOST/PCT (ES) Conforme a la normas GOST (PCT) (Rusia) (RU) Продукт соответствует стандарту России (PCT) (NL) Overeenstemming met de GOST richtlijnen (Rusland)		(FR) Attention gaz explosifs, éviter la formation de flammes et d'étincelles. (EN) Warning contains explosive gas, keep away from flames or source of sparks (DE) Achtung! Schweißen kann Feuer oder Explosionen verursachen (ES) Cuidado : gases explosivos, evitar la formación de llamas y chispas. (RU) Осторожно со взрывчатыми газами, избегайте пламени и искр. (NL) Mogelijke explosieve damp gas vorming.
	(FR) Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation. (EN) Caution ! Read the user manual (DE) Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung (ES) Cuidado, leer las instrucciones de utilización. (RU) Внимание ! Читайте инструкцию перед использованием (NL) Let op! Voor gebruik leest aandachtig de gebruikersaanwijzing door.		(FR) Eviter les flammes et les étincelles. (EN) Avoid flames and sparks (DE) Vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug (ES) Evitar las llamas y las chispas (RU) избегайте пламени и искр (NL) Vuur en vonken vermijden.
	(FR) Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. (EN) Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. (DE) Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne (ES) Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No debe ser tirado en en cubo doméstico. (RU) Продукт требует специальной утилизации. Не выбрасывать с бытовыми отходами. (NL) Afzonderlijke inzameling vereist. Niet gooien in het huishoudelijk afval.	**IP21**	(FR) Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau. (EN) Protected against rain and against fingers access to dangerous parts. (DE) Geschützt gegen Berührung mit gefährlichen Teilen und senkrechten Wassertropfenfall (ES) protegido contra el acceso a las partes pelígrosas con los dedos, y contra las caidas verticales de gotas de agua. (RU) Аппарат защищен от доступа рук в опасные зоны и от вертикального падения капель воды (NL) Beveiligd toegang met een vinger tot gevaarlijke delen en tegen verticaal vallende waterdruppels.
	(FR) Fusibles (EN) External (DE) Schmelzsicherung (ES) Fusibles (RU) Плавкий предохранитель (NL) Auto zekering 20A		